

SUOMALAINEN KIRJALLISUUS KREIKASSA

1. PROOSAKIRJALLISUUS

- Aho Juhani:** Vainottu ja muita kertomuksia; käänt. L. Koukoulas, Vasiliou 1921
- Colliander Tito:** Askeesin tie; käänt. Arkkim. Evsevios Vittis, Akritas, 4. painos 1983
- Härkönen, Anna-Leena:** Avoimien ovien päivä; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Patakis 2001
- Joenpolvi Martti:** Kaikki alennuksella; käänt. suomesta Dimosthenis Kourtovik, Kedros 1985
- Kilpi Eeva:** Tamara; käänt. suomesta Dimosthenis Kourtovik, Estia 1990
- Kinnunen, Tommi:** Neljäntien risteys; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Utopia 2018.
- Krohn, Leena:** Tairaron, Hotel Sapiens; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Kastaniotis 2017.
- Larni Martti:** Neljäs nikama eli puoskari tahtomattaan; käänt. Dionisia Bitzileki, Vivlioekdotiki
- Larni Martti:** Niistä asioista ei puhuta; käänt. Jannis Gavriilidis, Kedros 1982
- Lehtolainen, Leena:** Ensimmäinen murhani; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Livanis 2014
- Linna Väinö:** Tuntematon sotilas; käänt. suomesta M. Martzoukou- P. Panagopoulou, Kalendis 1995
- Meri Veijo:** Vuoden 1918 tapahtumat; käänt. suomesta Dimosthenis Kourtovik, Medousa 1987
- Meri Veijo:** Manillaköysi; käänt. suomesta Dimosthenis Kourtovik, Medousa 1987
- Oksanen, Sofi:** Puhdistus; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Topos 2010
- Oksanen, Sofi:** Norma; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Patakis 2018
- Paasilinna, Arto:** Ulvova mylläri; käänt. Eftixia Ahliopta, Embiria Ekdotiki
- Paasilinna, Arto:** Hurmaava joukkoitsemurha; käänt. Maria Vlachou. Embiria Ekdotiki 2005
- Rönkä, Matti:** Tappajan näköinen mies, käänt. suomesta Maria Martzoukou, Papadopoulos 2013
- Seeck, Max:** Uskollinen lukija, käänt. suomesta Maria Martzoukou, Livanis 2020
- Schildt, Göran:** I Odysseus kölvatten; käänt. Ismini-Luiza Tambakaki. Alfatrust 2012
- Statovci, Pajtim:** Kissani Jugoslavia; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Patakis 2018.
- Tikkanen Märta:** Miestä ei voi raiskata; käänt. Georgia Kiriakakou, Nefeli 1980
- Tikkanen Märta:** Sofian kirja; käänt. ruotsista Takis Kallifatidis, Reimondos 1990
- Tuomainen, Antti:** Parantaja; käänt. Giorgos Barouksis. Livanis 2013.
- Tuomainen, Antti:** Jänniskerroin; käänt. suomesta M. Martzoukou ja R. Pulkkinen, Psychogios 2022
- Waltari Mika:** Sinuhe egyptiläinen; käänt. Jannis Lampsas, Kaktos 1982
- Waltari Mika:** Sinuhe egyptiläinen; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Kalendis 2006
- Waltari Mika:** Johannes Angelos; käänt. Jannis Lampsas, Kaktos 1982
- Waltari Mika:** Johannes Angelos; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Kalendis 2003
- Waltari Mika:** Turms, kuolematon; käänt. Jannis Spandonis, Kalentis 1985
- Waltari Mika:** Turms, kuolematon; käänt. Alexandra Sotiriou, Kaktos 1990
- Waltari Mika:** Turms, kuolematon; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Kalendis 2011
- Waltari Mika:** Mikael Hakim; käänt. Jannis Spandonis, Kalentis 1989

Waltari Mika: Mikael Hakim; käänt. Demis Bouritsa, Kaktos 1990
Waltari Mika: Mikael Karvajalka; käänt. Nikolaos Hristakis, Kaktos 1989
Waltari Mika: Ihmiskunnan viholliset; käänt. Alexandra Sotiriou, Kaktos 1990
Waltari Mika: Valtakunnan salaisuus; käänt. Nikolaos Hristakis, Kaktos 1990
Waltari Mika: Nuori Johannes; käänt. Alexandra Sotiriou, Kaktos 1992
Waltari Mika: Tanssi yli hautojen; käänt. Andreas Rikakis, Kaktos 1995
Waltari Mika: Kuka murhasi rouva Skrofin? käänt. suomesta Maria Martzoukou, Kalendis 2006
Waltari Mika: Komisario Palmun erehdys; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Kalendis 2008
Waltari Mika: Nuori Johannes; käänt. suomesta Maria Martzoukou. Kalendis 2022*

2. RUNOUS

Kalevala. Suomalainen eepos; (valikoima) käänt. suomesta Maria Martzoukou, Kastaniotis 1992, uusi painos, johon on lisätty 10 laulua, Kastaniotis 2004
Saarikoski Pentti: Mitä tapahtuu todella; runoja ja otteita nuoruuden päiväkirjoista, (valikoima) käänt. suomesta Maria Martzoukou, Iakinthos 1987
Södergran Edith: Runoja; käänt. ruotsista Antonis Mistakidis (Mesevrinos), Ta tetradia tou Riga 1980

3. LASTEN- JA NUORTENKIRJALLISUUS

Baric, Maija: Joen laulu; käänt. suomesta Maria Martzoukou. Patakis 2001
Baric, Maija: Nukketeatteria(?); käänt. Georgia Kakoudaki, Patakis 2012.
Hai, Magdalena: Painajaispuoti ja kamala kutituspulveri; käänt. suomesta Riikka Pulkkinen, Dioptra 2021
Hai, Magdalena: Painajaispuoti – Hampaat hukassa; käänt. suomesta Riikka Pulkkinen, Dioptra 2022
Hai, Magdalena: Painajaispuoti – Hirmuinen jumimies; käänt. suomesta Riikka Pulkkinen, Diotra 2022
Hytönen, Ville: Pikku-Matelin laulu, käänt. suomesta Riikka Pulkkinen, Kalendis 2021
Jansson Tove: Muumiperhe; käänt. Lina Kasdagli, Metopi 1981
Jansson Tove: Kometen kommer; käänt. Lina Kasdagli, Metopi 1981
Jansson Tove: Farlig midsommar; käänt. Lina Kasdagli, Metopi 1982
Jansson, Tove: Kometen kommer; käänt. ruotsista Maria Aggelidou, Patakis 2013
Jansson, Tove: Trollkarlens hatt; käänt. ruotsista Maria Aggelidou, Patakis 2013
Jansson, Tove: Farlig midsommar; käänt. ruotsista Maria Aggelidou, Patakis 2013
Jansson, Tove: Pappan och havet; käänt. ruotsista Maria Aggelidou, Patakis 2013
Kouros, Alexis: Gondwanan lapset; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Zevrodeilos 1999
Kunnas, Mauri: Joulupukki; käänt. Philippos Mandilaras, Patakis 2008
Parvela, Timo - Talvitie, Virpi: Keinulauta; käänt. suomesta Maria Martzoukou. Karydaki 2016

Portin, Anja: Radio-Popof; käänt. suomesta Maria Martzoukou ja Riikka Pulkkinen, Psychogios 2022
Simukka, Salla: Punainen kuin veri; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Metaixmio 2014
Simukka, Salla: Valkea kuin lumi; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Metaixmio 2014
Simukka, Salla: Musta kuin eebenpuu; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Metaixmio 2015
Topelius Zaharias: Satuja kaukaisesta pohjolasta; (valikoima käänt. Maria Martzoukou, laulujen sanat Sotiris Trivizas, Kalendis 1994

4. ANTOLOGIAT

Suomalaisia kertomuksia; Iho tis Elladas, 1930(?)

Suomi kirjoittaa; seitsemäntoista suomalaista nykykirjoittajaa; E. Sinervo, E.

Pennanen, V. Meri, M-L. Vartia, M-L. Mikkola, T. Mukka, E. Paasilinna, E. Säisä, A. Ruut, S. Turkka, E. Kilpi, A. Tuuri, M. Joenpolvi, A. Cleve, G. Bargum, T. Jansson, B. Carpelan. Valinnat-käännös suomesta ja ruotsista Dimosthenis Kourtovik. Poria 1983

Suomalaista nykyrunoutta; C. Andersson, T. Anhava, M-L. Vartia, K. Westerberg, H.

Juvonen, B. Carpelan, E-L. Manner, P. Saarikoski, P. Saaritsa, G. Schreck, S. Turkka, A. Turtiainen, P. Haavikko, P. Holappa, L. Hulden. Valinnat-käännös suomesta ja ruotsista Dimosthenis Kourtovik. Plethron 1986.

Nuoria suomalaisia runoilijoita; pieni antologia. T. Forsström, A. Melleri, A. Peura, P.

Saaritsa, C. Westerberg, J. Vieno. Käänt. suomesta M. Martzoukou, Epsilon 1994.

Kaksi toista suomalaista runoilijaa; Eeva Kilpi, Paavo Haavikko, Pentti Saarikoski,

Pentti Saaritsa, Kirsti Simonsuuri, Caj Westerberg, Tua Forsström, Arto Melleri, Jukka Koskelainen, Riina Katajavuori, Annukka Peura, Maris Gothoni. Käänt. suomesta Maria Martzoukou, Epsilon 2002.

6. AΛΛΑ

Helsten, Tommy, Saat sen mistä luovut. käänt. Penelope Triada, Enalios 2009

Kunnas, Mauri: Piitles. Tarina erään rockbändin alkutaipaleesta. käänt. englannista Lito Andreou. Psychogios 2014

Patomäki, Heikki, Eurokriisin anatomia. Mitä globalisaation jälkeen? käänt. Giorgos Barouksis, Metaixmio 2013

Sahlberg, Pasi, Finnish Lessons. käänt. Eleni Kotsyfou, Epikentro 2013

Taipale, Ilkka (επιμ.), 100 suomalaista innovaatiota; käänt. suomesta Maria Martzoukou, To Mellon 2018.

Meinader, Henrik, Suomen historia; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Asini 2019.